



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 08 /2018 PËR THEMELIMIN DHE FUQIZIMIN E EKIBEVE PËR
PARANDALIM DHE REAGIM KUNDËR BRAKTISJES DHE MOSREGJISTRIMIT TË NXËNËSVE NË ARSIMIN
PARAUNIVERSITAR

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. 08 / 2018 ON THE ESTABLISHMENT AND STRENGTHENING THE
TEAMS FOR PREVENTION AND RESPONSE AGAINST ABANDONMENT AND NON-ENROLLMENT OF STUDENTS IN
PRE-UNIVERSITY EDUCATION

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. 08 /2018 O USPOSTAVLJANJU I JAČANJU EKIPA ZA PREVENCIJU I
REAKCIJU PROTIV NAPUŠTANJA I NEREGISTROVANJA UČENIKA U PREDUNIVERZITETSKOM OBRAZOVANJU

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të nenit 3, nenit 5 paragrafi 1 nëparagrafi 1.4, paragrafi 16 të Ligjit për arsimin parauniversitar në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 17/ 16 shtator 2011), nenit 8 paragrafi 1 nëparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:</p>	<p>Minister of Education, Science and Technology, pursuant to Article 3, Article 5 paragraph 1 subparagraph 1.4, paragraph 16 of the Law on pre-university education in the Republic of Kosovo (official gazette no. 17/16 September 2011), Article 8 paragraph 1, subparagraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries, as well article 38 paragraph 6 of the Government's Rule of Procedure no. 09/2011 (official gazette no. 15, 12.09.2011), issues:</p>	<p>Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije, u skladu sa članom 3, članom 5, stav 1 podstav 1.4, stav 16 Zakona o preduniverzitetskom obrazovanju u Republici Kosova (Službeni glasnik br. 17/16 septembra 2011), članom 8 stav 1 podstav 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava i člana 38. stav 6. Poslovnika Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011.), izdaje:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 08 /2018 PËR THEMELIMIN DHE FUQIZIMIN E EKIPËVE PËR PARANDALIM DHE REAGIM KUNDËR BRAKTISJES DHE MOSREGJISTRIMIT TË NXËNËSVE NË ARSIMIN PARAUNIVERSITAR</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. / 2018 ON THE ESTABLISHMENT AND STRENGTHENING THE TEAMS FOR PREVENTION AND RESPONSE AGAINST ABANDONMENT AND NON-ENROLLMENT OF STUDENTS IN PRE-UNIVERSITY EDUCATION</p>	<p>ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. /2018 O USPOSTAVLJANJU I JAČANJU EKIPA ZA PREVENCIJU I REAKCIJU PROTIV NAPUŠTANJA I NEREGISTROVANJA UČENIKA U PREDUNIVERZITETSKOM OBRAZOVANJU</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ përcakton parimet e përgjithshme, përbërjen, përgjegjësinë dhe fuqizimin e ekipeve për parandalim dhe reagim kundër braktisjes</p>	<p>Article 1 The purpose</p> <p>This administrative instruction determines general principles, composition, responsibility and strengthening the teams for prevention and response against</p>	<p>Član 1 Cilij</p> <p>Ovom Administrativnom uredbom utvrđuju se opšti principi, sastav, odgovornost i osnaživanje ekipa za prevenciju i regiranje na napuštanje i ne-registraciju učenika u</p>

<p>dhe mosregjistrimit të nxënësve në arsimin parauniversitar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Braktisja</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Braktisës, është ai nxënës, i cili e ndërpret shkollimin para përfundimit të arsimit të obliguar me ligj. 2. Braktisës, është ai nxënës, i cili edhe pas mbarimit të arsimit të obliguar e vazhdon shkollimin, por e ndërpret atë në një periudhë të mëvonshme, para përfundimit të nivelit të synuar. 3. Braktisës, është edhe ai fëmijë ose i ri, i cili nuk është regjistruar në shkollë dhe nuk e ndjek arsimin e obliguar me ligj. <p style="text-align: center;">Neni 3 Ekipi për parandalim dhe reagim kundër braktisjes dhe mosregjistrimit- EPRBM</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. EPRBM themelohen në nivel shkollë, komune (DKA) dhe nivel nacional (MASHT). 2. Të gjitha ekipet, për të parandaluar në 	<p>abandonment and non-enrollment of students in pre-university education.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 The dropout</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The abandoner is that student who terminates schooling before the end of compulsory education by law. 2. The abandoner is that student, who after the end of compulsory education continues education, but terminates it in a later period before the end of the aimed level. 3. The abandoner is also that child or young person, who is not enrolled in school and does not attend compulsory education by law. <p style="text-align: center;">Article 3 Team for prevention and response against abandonment and non-enrollment – TPRAAN</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. TPRAAN are established in school, municipality (MED) level and at the national level (MEST). 2. All teams, to prevent in real time cases of 	<p>preduniversitetskom obrazovanju</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Napuštanje</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Napuštač je učenik koji prekida školovanje pre kraja obaveznog obrazovanja po zakonu. 2. Napuštač je onaj učenik koji, čak i nakon završetka obaveznog obrazovanja, nastavi sa obrazovanjem, ali ga prekida u kasnoj periodu, pre kraja ciljnog nivoa. 3. Napuštač je takođe i dete ili mlada osoba koja nije upisana u školu i ne pohađa obavezno školovanje po zakonu. <p style="text-align: center;">Član 3 Ekipa za sprečavanje i reagiranje protiv napuštanja i neregistriranja- ESRNN</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ESRNN se osnivaju na školskom, opštinskom (ODO) i nacionalnom nivou (MONT). 2. Sve ekipe, kako bi se sprečili na vreme
---	--	---


<p>kohë reale raset e rrezikut të lartë të braktisjes dhe mosregjistrimit në IAP, bashkëpunojnë me institucionet përkatëse shtetërore, organizatat joqeveritare si dhe me të gjitha grupet tjera të interesit.</p> <p>3. EPRBM përdorin të gjithë mekanizmat dhe mundësitë për të identifikuar, parandaluar, raportuar, referuar dhe trajtuar me efikasitet predispozitat dhe raset e braktisjes.</p>	<p>high risks from abandonment and non-enrollment in HEI, cooperate with relevant state institutions, non-government organizations and with other stakeholders.</p> <p>3. TPRAAN-s use all mechanisms and opportunities to identify, prevent, report, refer and address with efficiency the predispositions and cases of abandonment.</p>	<p>slučajeve visokog rizika napuštanja i ne-registracije u IPO saraduju sa relevantnim državnim institucijama, nevladinim organizacijama i svim drugim interesnim grupama.</p> <p>3. ESRNN koriste sve mehanizme i mogućnosti za efikasno identifikovanje, sprečavanje, izveštavanje, upućivanje i rešavanje predispozicija i slučajeva napuštanja.</p>
<p>Neni 4 Parimet</p> <p>1. EPRBM, punën e tyre e bazojnë në parimet themelore të instrumenteve ligjore vendore dhe ndërkombëtare që lidhen me sigurimin e të drejtës së arsimit cilësor për të gjithë, si:</p> <p>1.1. Barazia;</p> <p>1.2. Pjesëmarrja dhe gjithëpërfshirja;</p> <p>1.3. Mosdiskriminimi;</p> <p>1.4. Mbijetesa dhe zhvillimi.</p>	<p>Article 4 Principles</p> <p>1. TPRAAN-s base their work in basic principles of local and international legal institutions that are related with the provision of the right to quality education for all, such as:</p> <p>1.1. Equality;</p> <p>1.2. Participation and inclusion;</p> <p>1.3. Non-discrimination;</p> <p>1.4. Survival and development.</p>	<p>Član 4 Principi</p> <p>1. ESRNN, njihov rad zasniva se na osnovnim principima lokalnih i međunarodnih pravnih instrumenata koji se odnose na pružanje prava na kvalitetno obrazovanje za sve, kao:</p> <p>1.1. Jednakost;</p> <p>1.2. Učestalost i sveobuhvatnost;</p> <p>1.3. Nediskriminacija;</p> <p>1.4. Opstanak i razvoj.</p>

<p>Neni 5 EPRBM në nivel të shkollës</p>	<p>Article 5 TPRAAN at the school level</p>	<p>Član 5 ESRNN u školskom nivou</p>
<p>1. Këshilli drejtues i shkollës, themelon EPRBM në nivel të shkollës, i cili do të ketë pesë anëtarë të rregullt: drejtori i shkollës, një përfaqësues i nxënësve, një përfaqësues i prindërve, një përfaqësues i mësimdhënësve. Sipas nevojës, EPRBM mund të vendos të integrojë ekspertë shtesë.</p>	<p>1. School steering council establishes TPRAAN at the school level, which will have five regular members: school principal, a students representative, a parents representative. As needed, TPRAAN can decide to integrate additional experts.</p>	<p>1. Upravni savet škole uspostavlja školski ESRNN, koji će imati pet redovnih članova: direktora škole, predstavnik učenika, predstavnik roditelja, predstavnik nastavnika. Ako je potrebno, ESRNN može odlučiti da integriše dodatne stručnjake.</p>
<p>2. Për të gjitha rastet e identifikuar dhe të iniciuara, menaxheri përkatës raporton para grupit çdo tre muaj dhe sipas nevojës, lidhur me zhvillimin e trajtimit të rastit të caktuar.</p>	<p>2. For all identified and initiated cases, relevant manager reports every three months before the group as needed, regarding the development of a particular case treatment.</p>	<p>2. Za sve identifikovane i započete predmete, odgovarajući menadžer izveštava grupu svaka tri meseca i, prema potrebi, u vezi sa razvojem određenog tretmana predmeta.</p>
<p>3. EPRBM e shkollës i raporton EPRBM në nivel të komunës (DKA), çdo gjashtë muaj dhe sipas nevojës, rreth punës së grupit.</p>	<p>3. The school's TPRAAN reports to TPRAAN at the municipality level (MED), every six months and as needed, regarding the work of the group.</p>	<p>3. ESRNN škole izveštava ESRNN na opštinskom nivou (ODO), svakih šest meseci i po potrebi i o radu grupe.</p>
<p>Neni 6 EPRBM në nivel të komunës</p>	<p>Article 6 TPRAAN at the municipality level</p>	<p>Član 6 ESRNN u opštinskom nivou</p>
<p>1. DKA themelon EPRBM në nivel të komunës, i cili përbëhet nga 9 anëtarë: dy përfaqësues nga DKA, një përfaqësues nga Këshilli i prindërve, një përfaqësues i mësimdhënësve, një përfaqësues i Këshillit të nxënësve, një drejtor shkolle, nga një</p>	<p>1. MED establishes TPRAAN at the school level, which is consisted from 9 members: two representatives from MED; one representative from the parents council, one representative of the students council, one school principal, one representative from the</p>	<p>1. ODO uspostavlja ESRNN na opštinskom nivou, koji se sastoji od 9 članova: dva predstavnik iz ODO-a, jedan predstavnik roditeljskog saveta, jedan predstavnik nastavnika, jedan predstavnik Učeničkog saveta, jedan direktor škole, po jedan</p>

<p>përfaqësues i drejtorive për mirëqenie, sociale, shëndetësi, ZKKK, shoqërisë civile që ka ekspertizë në fushën e gjithëpërfshirjes në ansim cilësor.</p>	<p>department of welfare, one from social and one from health care department, MOCR, civil society that has expertise in the field of inclusion in quality education.</p>	<p>predstavnik direkcija za socijalnu zaštitu, zdravstva, OKZP, civilno društvo sa ekspertizom u oblasti inkluzije u kvalitetnog obrazovanja.</p>
<p>2. ERPBM komunale takohet çdo tre muaj e sipas nevojës, për të shqyrtuar dhe trajtuar të gjitha rastet që i referohen nga shkollat.</p>	<p>2. The municipal TPRAAN meets every three months as needed, to review and treat all cases referred from the school.</p>	<p>2. Opštinski ESRNN se sastaje svake tri meseca i po potrebi razmatra i adresira sve slučajeve koje upućuje škola.</p>
<p>3. Ekipi i komunës i raporton drejtorit komunal të arsimit çdo tre muaj dhe sipas nevojës.</p>	<p>3. The municipality team reports the municipal education director every three months and as needed.</p>	<p>3. Opštinska ekipa izveštava opštinskog direktora za obrazovanje svake tri meseca i po potrebi.</p>
<p>4. Kryesuesi i EPRBM komunal, i informon ekipet shkollore mbi ecurinë e trajtimit të rasteve konkrete.</p>	<p>4. The chairman of the municipal TPRAAN informs school teams on the progress of dealing with concrete cases.</p>	<p>4. Predsedavajući opštinskog ESRNN-a informiše školske ekipe o napretku obrade konkretnih slučajeva.</p>
<p>5. EPRBM komunale i raporton EPRBM në nivel të MASHT-it.</p>	<p>5. The municipal TPRAAN reports to TPRAAN at the MEST level.</p>	<p>5. Opštinski ESRNN izveštava ESRNN na nivou MONT-a.</p>
<p>Neni 7 EPRBM në MASHT</p>	<p>Article 7 TPRAAN in MEST</p>	<p>Član 7 ESRNN u MONT</p>
<p>1. MASHT themelon EPRBM në nivel qendror me këtë përfaqësim: MASHT, DKA, shkollë, MPMS, MD, MSH, PK, KPK, partnerët zhvillimorë dhe grupet tjera të interesit.</p>	<p>1. MEST establishes TRPAAN at the central level with this representation: MEST, MED, school, MLSW, MJ, MH, KP, KPC, development partners and other groups of interest.</p>	<p>1. MONT uspostavlja ESRNN na centralnom nivou sa ovom zastupljenošću: MONT, ODO, škola, MRSZ, MP, MZ, KP, KZK, razvojni partneri i druge zainteresovane strane.</p>
<p>2. EPRBM në nivel qendror udhëhiqet nga MASHT dhe përfaqësohet nga përfaqësues</p>	<p>2. TRPAAN at the central level is guided from MEST and represented from the</p>	<p>2. ESRNN na centralnom nivou vodi MONT i predstavljaju ga predstavnici</p>

<p>të sektorëve relevantë përgjegjës për adresimin e të drejtës për arsim.</p> <p>3. ERBM në nivel qendror harton dhe mbikëqyrë zbatimin e politikave për parandalim dhe reagim kundër braktisjes dhe mosregjistrimit në arsimin parauniversitar.</p>	<p>representatives of the relevant sectors responsible for addressing the right to education.</p> <p>3. TRPAAN at the central level compiles and supervises implementation of policies for prevention and response toward abandonment and non-enrollment at the pre-university education.</p>	<p>relevantnih odgovornih sektora za rešavanje prava na obrazovanje.</p> <p>3. ESRNN na centralnom nivou izrađuje i nadgleda sprovođenje politika prevencije i reagovanja protiv napuštanja i ne-upisa u preduniverzitetsko obrazovanje.</p>
<p>Neni 8 Moduli i Sistemit të Paralajmërimit të Hershëm (SPH) në SMIA</p> <p>1. SPH është modul i veçantë në SMIA, i cili gjeneron informacion mbi rastet në rrezik të braktisjes, të cilat i identifikojnë, raportojnë dhe trajtojnë shkollat në përditshmëri.</p> <p>2. Ky modul ndërlidh informatën nga shkolla, DKA dhe MASHT, duke ofruar informacione sasiore e cilësore dhe indikacione për situatën në terren dhe mundësi për orientimin e politikave në të gjitha nivelet, shkollë, DKA, MASHT.</p> <p>3. SPH korrespondon dhe i kontribuon me informacion edhe modulit e regjistrit të rasteve të dhunës në shkolla.</p>	<p>Article 8 Module of the Early Warning System (EWS) in EMIS</p> <p>1. EWS is a special module in EMIS, which generates information on cases at risk of abandonment, which identify, report and treat schools in the daily life.</p> <p>2. This module links information from school, MED and MEST, providing quantitative and qualitative information and indications of the situation on the ground and policy orientation at all levels, schools, MED, MEST.</p> <p>3. EWS corresponds and contributes with information and the register module of the violence cases in schools.</p>	<p>Član 8 Modul sistema ranog upozoravanja (MRU) u SMIO</p> <p>1. SRU je poseban modul u SMIO, koji generiše informacije o slučajevima sa rizikom odustajanja, koji identifikuju, izveštavaju i tretiraju škole u svakodnevnom životu.</p> <p>2. Ovaj modul povezuje informacije iz škole, ODO-a i MONT-a, pružajući kvantitativne i kvalitativne informacije i indikacije za situaciju na terenu i političku orijentaciju na svim nivoima, školau, ODO, MONT.</p> <p>3. SRU odgovara i doprinosi informacijama i modula registra slučajeva nasilja u školama.</p>

<p>4. Shkollat obligohen që rasteve të rastet e identifikuar në rrezik të braktisjes t'i regjistrojnë në SPH dhe t'i mbajnë përgjegjëse institucionet relevante që figurojnë në sistem të referimit dhe trajtimin të rasteve.</p> <p>5. Për futjen e të dhënave në SPH, është përgjegjës drejtori i shkollës dhe qasje në sistem mund të kenë personat e autorizuar nga drejtori (anëtarë të EPRBM).</p>	<p>4. The schools are obliged that in identified cases at risk of abandonment to register in EWS and to keep responsible the relevant institutions which appear in the referral system and case handling.</p> <p>5. For data insertion in EWS, school principal is responsible and access to system can have authorized persons from the principal (TRPAAN members).</p>	<p>4. Škole su obavezne da identifikuju slučajeve sa rizikom od napuštanja u SRU i da preuzmu nadležne institucije koje se pojavljuju u sistemu upućivanja i vođenja predmeta.</p> <p>5. Za uvođenje podataka o SRU-a odgovoran je direktor škole, a pristup sistemu može biti odobren od strane direktora (članova ESRNN-a).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Ruajta e privatësisë</p> <p>EPRBM në të gjitha nivelet, obligohen të ruajnë privatësinë e nxënësve dhe familjeve të tyre, gjatë gjithë procesit të trajtimit të rasteve, sipas legjislacionit në fuqi</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Keeping the privacy</p> <p>TRPAAN at all levels, is obliged to keep privacy of students and their families, during entire training process of cases, according to the legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Očuvanje privatnosti</p> <p>EPRBM na svim nivoima obavezan je da očuva privatnost svojih učenika i njihovih porodica u toku postupanja u predmetima, u skladu sa važećim zakonima</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Financimi i aktiviteteve të EPRBM-ve</p> <p>MASHT dhe DKA, sigurojnë mjete për mbulimin e shpenzimeve në realizimin e aktiviteteve të EPRBM dhe sipas nevojës kërkojnë mbështetje nga donatorët.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Funding the TRPAAN activities</p> <p>MEST and MED, provide means for covering expenses in implementation of TRPAAN activities and as needed seek support from donors.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Finansiranje aktivnosti EPRMB-a</p> <p>MONT i ODO, obezbeđuju sredstva za pokrivanje troškova u sprovođenju aktivnosti EPRMB-a i, po potrebi, zahtevaju donatorsku podršku.</p>

<p>Neni 11 Masat ndëshkuese</p> <p>Për mosbatimin e detyrimeve të përcaktuara në këtë udhëzim, pasojnë masat ndëshkuese dhe disiplinore konform legjislacionit në fuqi.</p>	<p>Article 11 Punitive measures</p> <p>For non-compliance of the obligations set out in this Instruction, punitive and disciplinary measures are followed in accordance with the legislation in force.</p>	<p>Član 11 Kaznene mere</p> <p>Neuspeh u ispunjavanju obaveza utvrđenih ovom uredbom slede kaznene i disciplinske mere u skladu sa važećim zakonima.</p>
<p>Neni 12 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ, shfuqizohet UA nr. 19/2012 i dt. 04.10.2012 me titull "Themelimi dhe fuqizimi i ekipeve për parandalim dhe reagim ndaj braktisjes dhe mosregjistrimit në arsimin e obliguar".</p>	<p>Article 12 Repealing provisions</p> <p>With entry into force of this Administrative instruction is repealed AI no. 19/2012 of the date 04.10.2012 with title "Establishment and strengthening the teams for prevention and response against abandonment and non-enrollment in compulsory education".</p>	<p>Član 12 Vansnažne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ove Administrativne uredbе, stavlja se van snage AU br. 19/2012 i dt. 04.10.2012 pod nazivom "Uspostavljanje i jačanje ekipa za prevenciju i reagovanje na napuštanje i ne-registraciju u obaveznom obrazovanju".</p>
<p>Neni 13 Hyrtja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të tij nga Ministri.</p> <p style="text-align: right;">  Shyqiri Bytyqi, Ministër </p> <p>Dt. <u>25.05.2018</u></p>	<p>Article 13 Entry into force</p> <p>This administrative instruction enters into force seven (7) days after its signature by the Minister.</p> <p style="text-align: right;"> Shyqiri Bytyqi, Minister </p> <p>Dt. _____</p>	<p>Član 13 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon poptpisivanja od strane Ministra.</p> <p style="text-align: right;"> Shyqiri Bytyqi, Ministar </p> <p>Dt. _____</p>